AURATON

Cetus

ver. 20211220

PL	Instrukcja Obsługi
EN	User's Manual
CS	Návod k obsluze
SK	Návod na obsluhu
RO	Manual de utilizare
RU	Руководство пользователя
HU	Használati utasítás
BG	Ръководство за употреба
DE	Bedienungsanleitung
FR	Mode d'emploi
ES	Manual de usuario
EL	Οδηγίες χρήσης
IT	Manuale utente
LT	Naudojimo Instrukcija
LV	Lietošanas instrukcija
ET	Kasutusjuhend
SR	Uputstvo za rukovanje
UA	Інструкція з експлуатації

PL Instrukcja rozszerzona znajduje się na stronie:
EN The extended manual can be found at:
CS Rozšířené instrukce naleznete na adrese:
SK Rozšírené inštrukcie nájdete na adrese:
RO Instrucțiunile detaliate pot fi găsite la adresa:
RU Расширенное руководство можно найти на:
HU A kiterjesztett utasítás a következő címen található:
BG Разширената инструкция може да намерите на:
DE Die ausführliche Anleitung finden Sie unter:
FR L'instruction étendue peut être trouvée à :
ES La instrucción extendida se puede encontrar en:
EL Το εκτεταμένο εγχειρίδιο διατίθεται στη διεύθυνση:
IT Il manuale esteso è disponibile all'indirizzo:
LT Išplėstinį vadovą galima rasti tinklalapyje:
LV Paplašinātā rokasgrāmata ir atrodama:
ET Laiendatud juhend on saadaval aadressil:
SR Проширени приручник можете наћи на:
UA Розширена інструкція доступна за адресою:

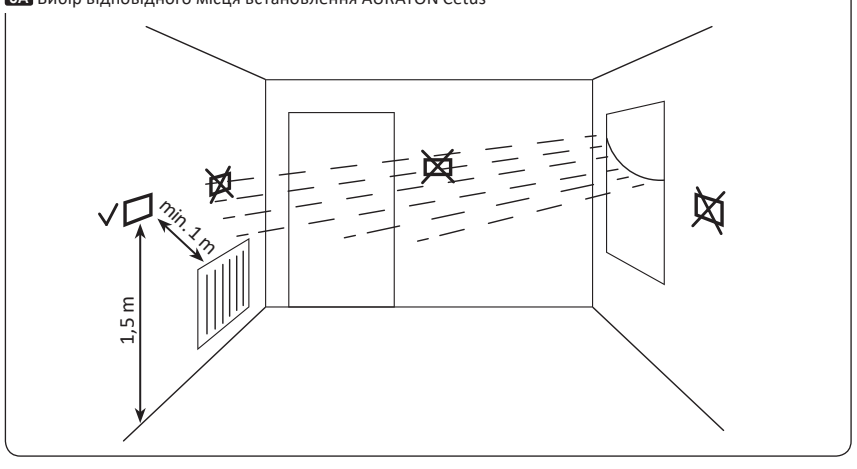
https://manuals.auraton.pl

RoHS complaint

Producent / Manufacturer / Výrobce / Výrobca / Producător / Производитель / Gyártó / Производител / Hersteller / Fabricant / Fabricante / Κατασκευαστής / Fabbricante / Gamintojas / Ražotājs / Tootja / Произвођач / Виробник:

LARS Andrzej Szymański, Świerkowa 14,
64-320 Niepruszewo, POLAND
www.auraton.pl

PL Wybór właściwej lokalizacji dla AURATON Cetus
EN Choosing the right location for the AURATON Cetus
CS Výběr správného umístění AURATON Cetus
SK Výber správneho umiestnenia AURATON Cetus
RO Alegerea locației potrivite AURATON Cetus
RU Выбор правильного места для AURATON Cetus
HU A megfelelő helyzet kiválasztása az AURATON Cetus
BG Избор на правилното място за AURATON Cetus
DE Auswahl des richtigen Standorts für den AURATON Cetus
FR Choisir le bon emplacement pour AURATON Cetus
ES Elección de la ubicación correcta para AURATON Cetus
EL Επιλέγοντας τη σωστή τοποθεσία για το AURATON Cetus
IT Scegliere il posto giusto per AURATON Cetus
LT Tinkamos AURATON Cetus vietos pasirinkimas
LV Pareiza AURATON Cetus atrašanās vietas izvēle
ET AURATON Cetus jaoks õige asukoha valimine
SR Одабир праве локације за AURATON Cetus
UA Вибір відповідного місця встановлення AURATON Cetus



PL Dobowy, przewodowy regulator temperatury
AURATON Cetus to dobowy, przewodowy regulator temperatury przeznaczony do współpracy z gazowym lub elektrycznym urządzeniem grzewczym.

EN Daily, wired thermostat
AURATON Cetus is a daily, wired thermostat designed to work with a gas or electric heating device.

CS Denní drátový termostat
AURATON Cetus je denní drátový termostat pro práci s plynovým nebo elektrickým topným zařízením.

SK Denný drôtový termostat
AURATON Cetus je denný drôtový termostat určený na prácu s plynovým alebo elektrickým vykurovacím zariadením.

RO Termostat zilnic, cu fir
AURATON Cetus este un termostat zilnic, cu fir, conceput pentru a lucra cu un dispozitiv de încălzire cu gaz sau electric.

RU Суточный, проводной термостат
AURATON Cetus – это дневный, проводной термостат, предназначенный для работы с газовыми или электрическими нагревательным устройством.

HU Napi, vezetékes termosztát
Az AURATON Cetus egy napi, vezetékes termosztát, amelyet gáz- vagy elektromos fűtőberendezéssel való működésre terveztek.

BG Ежедневен, жичен термостат
AURATON Cetus е ежедневен, жичен термостат, проектиран да работи с газово или електрическо отоплително устройство.

DE Täglicher verdrahteter Thermostat
AURATON Cetus ist ein täglich, kabelgebundener Thermostat, der für die Arbeit mit einem Gas- oder Elektroheizgerät ausgelegt ist.

FR Thermostat filaire quotidien
AURATON Cetus est un thermostat filaire quotidien conçu pour fonctionner avec un appareil de chauffage au gaz ou électrique.

ES Termostato cableado diario
AURATON Cetus es un termostato cableado diario diseñado para funcionar con un dispositivo de calefacción a gas o eléctrico.

EL Καθημερινός, ενσύρματος θερμοστάτης
Το AURATON Cetus είναι ένας καθημερινός, ενσύρματος θερμοστάτης σχεδιασμένος να λειτουργεί με συσκευή θέρμανσης αερίου ή ηλεκτρικής ενέργειας.

IT Termostato giornaliero cablato
AURATON Cetus è un termostato giornaliero cablato progettato per funzionare con un dispositivo di riscaldamento a gas o elettrico.

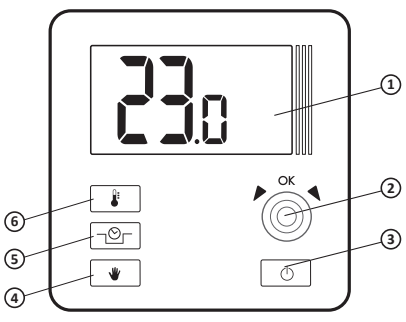
LT Kasdieninis laidinis termostatas
AURATON Cetus yra kasdienis laidinis termostatas, skirtas darbui su dujiniu ar elektriniu šildymo prietaisu.

LV Katru dienu vadu termostats
AURATON Cetus ir katru dienu vadu termostats, kas paredzēts darbam ar gāzes vai elektrisko sildīšanas ierīci.

ET Iga päev juhtmega termostaat
AURATON Cetus on igapäevane juhtmega termostaat, mis on loodud töötama gaasi- või elektriküttesead-mega.

SR Дневни жичани термостат (један сензор)
AURATON Cetus је дневни жични термостат намењен раду са гасним или електричним грејним уређајима.

UA Добовий дротовий регулятор температури
AURATON Cetus — це добовий дротовий регулятор температури, призначений для роботи з газовими або електричними опалювальними пристроями.



PL Regulator
1 – Wyświetlacz LCD
2 – Pokrętło nastaw ze zintegrowanym przyciskiem „**OK**"
3 – Przycisk wł./wył. regulatora
4 – Przycisk trybu ręcznego
5 – Przycisk trybu czasowego obniżenia temperatury
6 – przycisk ustawienia temperatury

EN Thermostat
1 – LCD display
2 – setting knob with integrated „**OK**" button
3 – ON/OFF button
4 – Manual mode button
5 – Temporary temperature reduction mode button
6 – temperature setting button

CS Termostat
1 – LCD displej
2 – kolečko nastavení s integrovaným tlačítkem **„OK"**
3 – Tlačítko zapnutí / vypnutí
4 – Tlačítko ručního režimu
5 – Tlačítko dočasného režimu snížení teploty
6 – tlačítko nastavení teploty

SK Termostat
1 – LCD displej
2 – nastavovací gombík s integrovaným tlačidlom „**OK**"
3 – Tlačidlo Zap / Vyp.
4 – Tlačidlo manuálneho režimu
5 – Dočasné tlačidlo režimu zníženia teploty
6 – tlačidlo nastavenia teploty

RO Termostat
1 – panou de afişare LCD
2 – buton de control cu functia **„OK"** inclusa
3 – Butonul ON / OFF
4 – Buton mod manual
5 – Buton pentru modul de reducere temporară a temperaturii
6 – butonul de setare a temperaturii

RU Термостат
1 – ЖК-дисплей
2 – ручка настройки со встроенной кнопкой кнопкой „**OK**"
3 – Кнопка включения / выключения
4 – Кнопка ручного режима
5 – Кнопка режима временного понижения температуры
6 – кнопка настройки температуры

HU Termosztát
1 – LCD kijelző
2 – szabályozó forgatógomb az integrált **„OK"** gombbal
3 – BE / KI gomb
4 – Manuális mód gomb
5 – Ideiglenes hőmérséklet-csökkentési mód gomb
6 – hőmérsékletbeállító gomb

BG Термостат
1 – LCD дисплей
2 – копче за настройка с вграден бутон „**OK**"
3 – Бутон за включване / изключване
4 – Бутон за ръчен режим
5 – Бутон за режим на временно намаляване на температурата
6 – клавиш за настройка на температурата

DE Thermostat
1 – LCD – Display
2 – Regulator mit integrierter **OK**-Taste
3 – Ein / Aus-Taste
4 – Manuelle Modustaste
5 – Taste für temporären Temperatursenkungsmodus
6 – Temperatureinstellungstaste

FR Thermostat
1 – écran LCD
2 – molette de réglage avec bouton **« OK »** intégré
3 – Bouton ON / OFF
4 – Bouton de mode manuel
5 – Bouton de mode de réduction temporaire de la température
6 – bouton de réglage de la température

ES Termostato
1 – Display LCD
2 – selector de ajustes con el botón **„OK"** integrado
3 – Botón de encendido / apagado
4 – Botón de modo manual
5 – Botón de modo de reducción de temperatura temporal
6 – botón de ajuste de temperatura

EL ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗΣ
1 – οθόνη LCD
2 – με ενσωματωμένο κουμπί
3 – Κουμπί ενεργοποίησης / απενεργοποίησης
4 – Κουμπί χειροκίνητης λειτουργίας
5 – Κουμπί λειτουργίας προσωρινής μείωσης θερμοκρασίας
6 – πλήκτρο ρύθμισης θερμοκρασίας

IT Termostato
1 – schermo LCD
2 – manopola di impostazione con integrato il pulsante **„OK"**
3 – Pulsante ON / OFF
4 – Pulsante modalità manuale
5 – Pulsante modalità riduzione temperatura temporanea
6 – pulsante per l'impostazione della temperatura

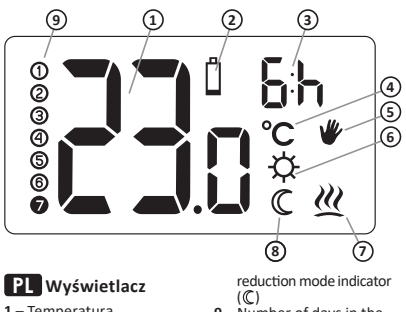
LT Termostatas
1 – LCD ekranas
2 – sukiojama nustatymo rankenėlė su integruotu mygtuku **„OK"**
3 – Įjungimo / išjungimo mygtukas
4 – Rankinio režimo mygtukas
5 – Laikino temperatūros sumažinimo režimo mygtukas
6 – temperatūros nustatymo mygtukas

LV Termostats
1 – LCD displejs
2 – iestatīšanas poga ar integrētu pogu **„OK"**
3 – Leslēgšanas / izslēgšanas poga
4 – Manuālā režīma poga
5 – Pagaidu temperatūras samazināšanas režīma poga
6 – temperatūras iestatīšanas poga

ET Termostaat
1 – LCD ekraan
2 – seadistusnupp integreeritud nupuga **„OK"**
3 – Nupp sisse / välja
4 – Käsirežiimi nupp
5 – Ajutise temperatuuri vähendamise režiimi nupp
6 – temperatuuri seadistamise nupp

SR Термостат
1 – LCD ekran
2 – menjač za podešavanje sa „OK" dugmetom
3 – Дугме за укључивање / искључивање
4 – Дугме за ручни режим
5 – Дугме за режим привременог смањења температуре
6 – dugme za podešavanje temperature

UA Термостат
1 – РК-дисплей
2 – Ручка налаштування з інтегрованою кнопкою «OK»
3 – Кнопка ввімкнення/вимкнення регулятора
4 – Кнопка ручного режиму
5 – Кнопка режиму тимчасового зниження температури
6 – Кнопка налаштування температури



PL Wyświetlacz
1 – Temperatura
2 – Wyczerpanie baterii (▯)
3 – Wskaźnik trwania czasowego obniżenia temperatury
4 – Jednostka temperatury (°C)
5 – Wskaźnik sterowania ręcznego ( )
6 – Wskaźnik zaprogramowania trybu czasowego obniżenia temperatury ( )
7 – Wskaźnik załączenia AURATON Cetus ( )
8 – Wskaźnik trybu czasowego obniżenia temperatury ( )
9 – Ilość dni trybu urlopowego ( )

EN Display
1 – Temperature
2 – Low battery (▯)
3 – Temporary temperature reduction mode duration indicator
4 – Temperature unit (°C)
5 – Manual control indicator ( )
6 – Temporary temperature reduction mode programming indicator ( )
7 – AURATON Cetus power-on symbol ( )
8 – Temporary temperature reduction mode indicator ( )
9 – Number of days in the holiday mode ( )

CS Displej
1 – Teplota
2 – Vybité baterie (▯)
3 – Indikátor trvání režimu dočasného snížení teploty
4 – Jednotka teploty (°C)
5 – Ukazatel ručního ovládání ( )
6 – Indikátor programování režimu dočasného snížení teploty ( )
7 – Ukazatel sepnutí AURATON Cetus ( )
8 – Indikátor režimu dočasného snížení teploty ( )
9 – Počet dnů v režimu dovolené ( )

SK Displej
1 – Teplota
2 – Vyčerpanie batérie (▯)
3 – Indikátor trvania režimu dočasného zníženia teploty
4 – Jednotka teploty (°C)
5 – Ukazovateľ režimu ručného riadenia ( )
6 – Indikátor programovania režimu dočasného zníženia teploty ( )
7 – Ukazovateľ spustenia AURATON Cetus ( )
8 – Indikátor režimu dočasného zníženia teploty ( )
9 – Počet dní v režime dovolenky ( )

RO Afişa
1 – Temperatura
2 – Descărcarea bateriilor (▯)
3 – Indicator de durată pentru modul de reducere temporară a temperaturii
4 – Unitatea de temperatură (°C)
5 – Indicator de comandă manuală ( )
6 – Indicator de programare a modului de reducere temporară a temperaturii ( )
7 – Indicatorul cuplării AURATON Cetus ( )
8 – Indicator de mod temporar de reducere a temperaturii ( )
9 – Numărul de zile în modul de vacanță ( )

RU Дисплей
1 – Температура
2 – Разряженные батарейки (▯)
3 – Индикатор продолжительности режима временного понижения температуры
4 – Единицы измерения температуры (°C)
5 – Индикатор ручного управления ( )
6 – Индикатор программирования режима временного понижения температуры ( )
7 – Индикатор включения AURATON Cetus ( )
8 – Индикатор режима временного понижения температуры ( )
9 – Количество дней в режиме отпуска ( )

HU Kijelző
1 – Hőmérséklet
2 – Lemerült elem (▯)
3 – Ideiglenes hőmérséklet-csökkentési üzemmód időtartama
4 – Hőmérséklet mértékegysége (°C)
5 – Kézi vezérlés jelző ( )
6 – Ideiglenes hőmérséklet-csökkentési mód programozási jelző ( )
7 – AURATON Cetus bekapcsolása jelző ( )
8 – Ideiglenes hőmérséklet-csökkentési mód jelző ( )
9 – A vakációs mód napjainak száma ( )

BG Показ
1 – Температура
2 – Батерията е изтощена (▯)
3 – Индикатор за времетраене на режим на временно намаляване на температурата
4 – Температурна единица (°C)
5 – Индикатор за ръчно управление ( )
6 – Временен индикатор за програмиране в режим на намаляване на температурата ( )
7 – Индикатор за активиране на AURATON Cetus ( )
8 – Индикатор за временен режим на намаляване на температурата ( )
9 – Брой дни в режим на ваканция ( )

DE Display
1 – Temperatur
2 – Erschöpfung der Batterie (▯)
3 – Indikator für die Dauer der vorübergehenden Temperatursenkung
4 – Temperatureinheit (°C)
5 – Anzeige der manuellen Steuerung ( )
6 – Programmierenzeige für temporären Temperaturreduzierungsmodus ( )
7 – Anzeige des Einschaltens des AURATON Cetus ( )
8 – Temporäre Temperatursenkungsanzeige ( )
9 – Anzahl der Feiertagstage ( )

FR Afficher
1 – Température
2 – Épuisement de la batterie (▯)
3 – Indicateur de durée du mode de réduction temporaire de la température
4 – Unité de température (°C)
5 – Indicateur de commande manuelle ( )
6 – Indicateur de programmation du mode de réduction temporaire de la température ( )
7 – Indicateur d'activation du AURATON Cetus ( )
8 – Indicateur de mode de réduction temporaire de la température ( )
9 – Nombre de jours en mode vacances ( )

ES Display
1 – Temperatura
2 – Descarga de pilas (▯)
3 – Indicador de duración del modo de reducción de temperatura temporal
4 – Unidad de temperatura (°C)
5 – Indicador de control manual ( )
6 – Indicador de programación del modo de reducción de temperatura temporal ( )
7 – Indicador de activación del AURATON Cetus ( )
8 – Indicador de modo de reducción de temperatura temporal ( )
9 – Número de días en modo de vacaciones ( )

EL Απεικόνιση
1 – Θερμοκρασία
2 – Εξάντληση μπαταριών (▯)
3 – Ένδειξη διάρκειας λειτουργίας προσωρινής μείωσης θερμοκρασίας
4 – Μόναδα μέτρησης θερμοκρασίας
5 – Ένδειξη χειροκίνητου χειρισμού ( )
6 – Ένδειξη προγραμματισμού προσωρινής μείωσης θερμοκρασίας ( )
7 – Σύμβολο ενεργοποίησης AURATON Cetus ( )
8 – Ένδειξη λειτουργίας προσωρινής μείωσης θερμοκρασίας ( )
9 – Αριθμός ημερών λειτουργίας διακοπών ( )

IT Schermo
1 – La temperatura
2 – Segnalazione batterie in esaurimento (▯)
3 – Indicatore della durata della modalità di riduzione temporanea della temperatura
4 – L'unità di misura della temperatura (°C)
5 – L'indicatore di funzionamento in programma manuale ( )
6 – Indicatore di programmazione della modalità di riduzione temporanea della temperatura ( )
7 – L'indicatore dell'accensione del AURATON Cetus ( )
8 – Indicatore della modalità di riduzione temporanea della temperatura ( )
9 – Numero di giorni in modalità vacanza ( )

LT Ekranas
1 – Temperatūra
2 – Baterijų įkrovimas (▯)
3 – Laikinas temperatūros sumažinimo režimo trukmės indikatorius
4 – Temperatūros matavimo vienetai
5 – Rankinio valdymo simbolis ( )
6 – Laikino temperatūros mažinimo režimo programavimo indikatorius ( )
7 – AURATON Cetus įjungimo signalizatorius ( )
8 – Laikinas temperatūros sumažinimo režimo indikatorius ( )
9 – Atostogų režimo dienų skaičius ( )

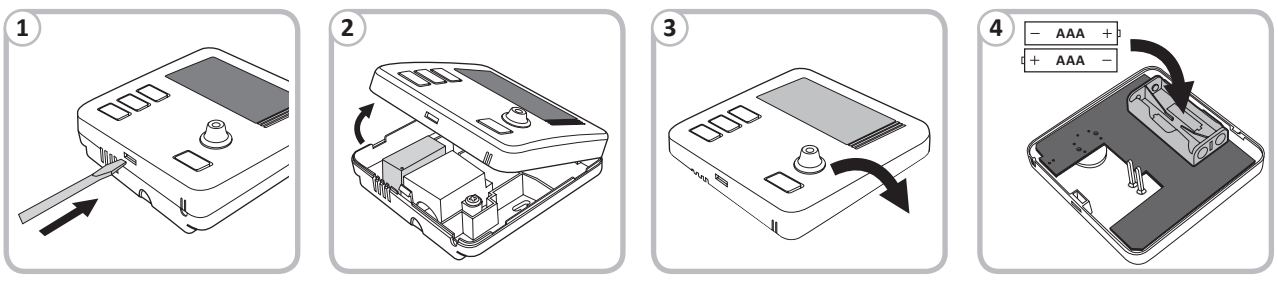
LV Displejs
1 – Temperatūra
2 – Baterijas nolietošana (▯)
3 – Pagaidu temperatūras samazināšanas režīma ilguma indikators
4 – Temperatūras vienība
5 – Rokas vadības rādītājs ( )
6 – Pagaidu temperatūras samazināšanas režīma programmēšanas indikators ( )
7 – AURATON Cetus ieslēgšanas rādītājs ( )
8 – Pagaidu temperatūras samazināšanas režīma indikators ( )
9 – Atvaļinājuma režīma dienu skaits ( )

ET Kuva
1 – Temperatuur
2 – Patareide tühjenemine (▯)
3 – Ajutise temperatuuri vähendamise režiimi kestuse indikaator
4 – Temperatuuri ühik (°C)
5 – Käsitsi märgutuli ( )
6 – Ajutise temperatuuri vähendamise režiimi programmeerimise indikaator ( )
7 – AURATON Cetus ülemineku näidik ( )
8 – Ajutise temperatuuri vähendamise režiimi indikaator ( )
9 – Puhkuserežiimi päevade arv ( )

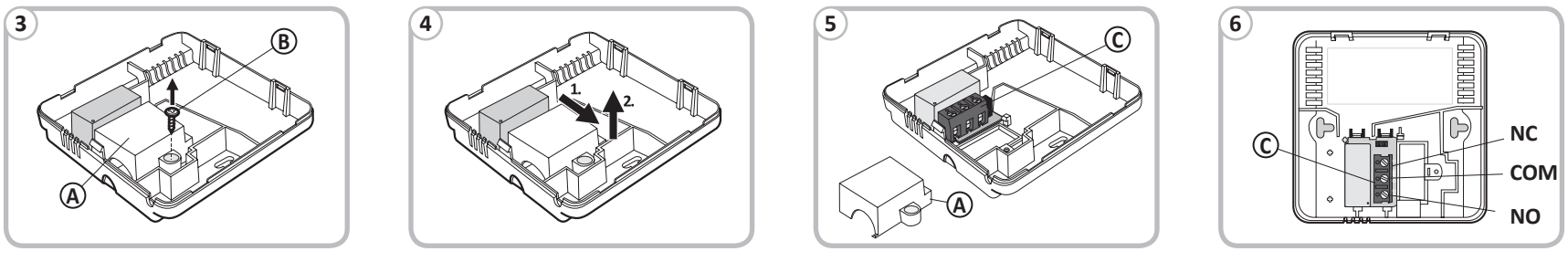
SR Приказ
1 – Температура
2 – Низак ниво батерије (▯)
3 – Индикатор трајања режима привременог смањења температуре
4 – Јединица температуре (°C)
5 – Ручна контролна лампица ( )
6 – Привремени индикатор програмирања у режиму привременог смањења температуре ( )
7 – Симбол за укључивање AURATON Cetus ( )
8 – Привремени индикатор режима смањења температуре ( )
9 – Број дана режима одмора ( )

UA Дисплей
1 – Температура
2 – Вичерпання батареї (▯)
3 – Показник часу тимчасового зниження температури
4 – Одиниця вимірювання температури (°C)
5 – Індикатор ручного режиму ( )
6 – Індикатор налаштування режиму тимчасового зниження температури ( )
7 – Індикатор увімкнення AURATON Cetus ( )
8 – Індикатор режиму тимчасового зниження температури ( )
9 – Кількість днів роботи у відпускному режимі ( )

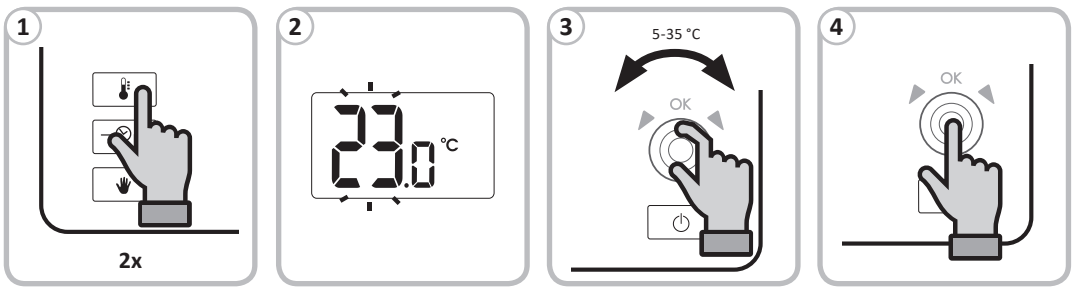
PL Montaż baterii w AURATON Cetus
EN Installing batteries in AURATON Cetus
CS Vložení baterií do AURATON Cetus
SK Inštalácia batérií v AURATON Cetus
RO Instalarea bateriilor în AURATON Cetus
RU Установка батареек в AURATON Cetus
HU Elemek behelyezése az AURATON Cetus
BG Инсталиране на батерии в AURATON Cetus
DE Einlegen der Batterien in der AURATON Cetus
FR Installation des piles dans AURATON Cetus
ES Instalación de baterías en AURATON Cetus
EL Εγκατάσταση μπαταριών στο AURATON Cetus
IT Installazione delle batterie in AURATON Cetus
LT Baterijų įdėjimas į AURATON Cetus
LV Bateriju ievietošana AURATON Cetus
ET Patareide paigaldamine AURATON Cetus
SR Уградња батерија у AURATON Cetus
UA Встановлення акумуляторної батареї до AURATON Cetus



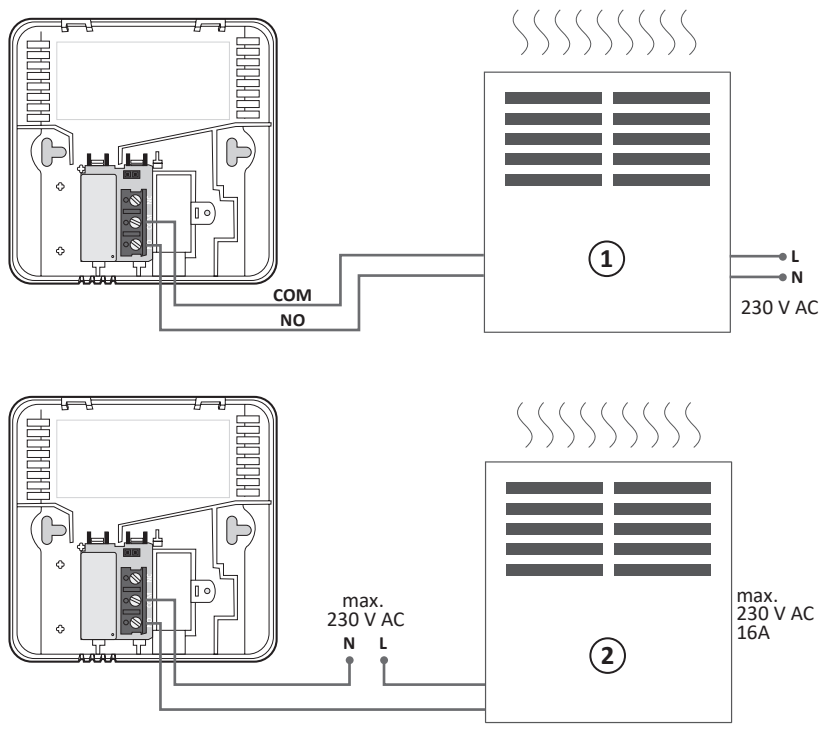
PL Podłączenie przewodów do AURATON Cetus
A – osłona; **B** – wkręt; **C** – zaciski przewodów
EN Connecting cables to AURATON Cetus
A – cover; **B** – screw; **C** – wire terminals
CS Připojení kabelů k AURATONu Cetus
A – Kryt; **B** – šroub; **C** – svorky pro připojení vodiče
SK Prepojovacie káble do AURATON Cetus
A – Kryt; **B** – skrutka; **C** – svorky pre pripojenie vodiče
RO Conectarea cablurilor la AURATON Cetus
A – acoperi; **B** – şurub; **C** – borne de sârmă
RU Подключение кабелей к AURATON Cetus
A – обложка; **B** – винт; **C** – проводные клеммы
HU Kábelek csatlakoztatása az AURATON Cetus
A – borító; **B** – csavar; **C** – huzalkapcsok
BG Свързване на кабели към AURATON Cetus
A – Покрийте; **B** – винт; **C** – жични клеми
DE Kabel an AURATON Cetus anschließen
A – Startseite; **B** – Schraube; **C** – Kabelanschlüsse
FR Connexion des câbles à AURATON Cetus
A – couverture ; **B** – vis ; **C** – bornes de fil
ES Conexión de cables a AURATON Cetus
A – cubrir; **B** – tornillo; **C** – terminales de cable
EL Σύνδεση καλωδίων στο AURATON Cetus
A – κάλυμμα; **B** – βίδα; **C** – ακροδέκτες καλωδίων
IT Collegamento dei cavi ad AURATON Cetus
A – copertina; **B** – vite; **C** – terminali a filo
LT Kabelių prijungimas prie AURATON Cetus
A – dangtis; **B** – prisukti; **C** – vielos gnybtai
LV Kabeļu pievienošana AURATON Cetus
A – piesegt; **B** – skrūve; **C** – vadu spailes
ET Kaablite ühendamine AURATON Cetus
A – kate; **B** – kruvi; **C** – traatklemmid
SR Спајање каблова на AURATON Cetus
A – цовер; **B** – вијак; **C** – жичани терминали
UA Підключення дротів до AURATON Cetus
A – кришка; **B** – гвинт; **C** – клеми дротів



PL Ustawianie temperatury AURATON Cetus
EN Setting the temperature AURATON Cetus
CS Nastavení teploty AURATON Cetus
SK Nastavenie teploty AURATON Cetus
RO Setarea temperaturii AURATON Cetus
RU Настройка температуры AURATON Cetus
HU A hőmérséklet beállítása AURATON Cetus
BG Настройка на температурата AURATON Cetus
DE Einstellen der Temperatur AURATON Cetus
FR Réglage de la température AURATON Cetus
ES Ajuste de la temperatura AURATON Cetus
EL Ρύθμιση της θερμοκρασίας AURATON Cetus
IT Impostazione della temperatura AURATON Cetus
LT Temperatūros nustatymas AURATON Cetus
LV Temperatūras iestatīšana AURATON Cetus
ET Temperatuuri seadistamine AURATON Cetus
SR Подешавање температуре AURATON Cetus
UA Налаштування температури AURATON Cetus



PL Uproszczony schemat podłączenia regulatora z urządzeniem grzewczym
1 – Urządzenie grzewcze np. piec gazowy;
2 – Elektrzyczne urządzenie grzewcze
EN Simplified diagram of connecting the thermostat with the heating device
1 – Heating device e.g. a gas furnace;
2 – Electric heating device
CS Zjednodušené schéma zapojení termostatu s topným zařízením
1 – Topné zařízení, např. plynový kotel;
2 – Elektrické topné zařízení
SK Zjednodušená schéma pripojenia termostatu k vykurovaciemu zariadeniu
1 – Vykurovacie zariadenie, napr. plynový kotol
2 – Elektrické vykurovacie zariadenie
RO Schema de conectare a termostatului
1 – Instalaţia de încălzire de ex. microcentrală pe gaz
2 – Instalaţia de încălzire electrică
RU Упрощенная схема соединения термостата с нагревательным устройством
1 – Нагревательное устройство, например: газовый котел
2 – Электрическое нагревательное устройство
HU Egyszerűsített diagram a termosztát és a fűtőberendezés csatlakoztatására
1 – Fűtőberendezés pl. gáztüzelésű kazán;
2 – Elektromos fűtőberendezés
BG Опростена схема за свързване на термостата с отоплителното устройство
1 – Отоплително устройство, напр. газова пещ
2 – Електрическо отоплително устройство
DE Vereinfachtes Schema zur Verbindung des Thermostats mit dem Heizgerät
1 – Heizgerät z.B. Gasofen;
2 – elektrisches Heizgerät
FR Schéma simplifié de connexion du thermostat à l'appareil de chauffage
1 – Appareil de chauffage p.ex. une chaudière à gaz ;
2 – Appareil de chauffage électrique
ES Diagrama simplificado de conexión del termostato con el dispositivo de calentamiento
1 – Equipo de calefacción, p.ej. horno de gas;
2 – Equipo de calefacción eléctrico
EL Απλοποιημένο διάγραμμα σύνδεσης του θερμοστάτη με τη συσκευή θέρμανσης
1 – Θερμαντική συσκευή πχ. λέβητας αερίου;
2 – ηλεκτρική θερμαντική συσκευή
IT Schema semplificato del collegamento del termostato con il dispositivo di riscaldamento
1 – L'impianto di riscaldamento p. es. caldaia gas
2 – L'impianto di riscaldamento elettrico
LT Supaprastinta termostato prijungimo prie šildymo prietaiso schema
1 – Šildymo įrenginys, pvz. dujinis katilas;
2 – Elektrinis šildymo įrenginys
LV Vienkāršota shēma, ar kuru savieno termostata ar apkures ierīci
1 – Sildītājs, piem. gāzes krāsns;
2 – Elektrisks sildītājs
ET Lihtsustatud diagramm termostaadi ühendamiseks kütteseadmega
1 – Küteseade, nt. gaasiahi;
2 – Elektriline küteseade
SR Поједностављени дијаграм повезивања термостата са грејним уређајем
1 – Уређај за грејање нпр. гасна пећ;
2 – Електрични уређај за грејање
UA Спрощена схема підключення регулятора до опалювального пристрою
1 – Опалювальний пристрій, наприклад, газовий котел;
2 – Електричний опалювальний пристрій



PL Dane techniczne

Zasilanie:	2 x AAA (2 x 1,5 V), alkaliczne
Zakres temperatury pracy:	0 – 45 °C
Sygnalizacja stanu pracy:	LCD
Ilość poziomów temp.	1
Temperatura przeciw-zamrożeniowa	2 °C
Zakres pomiaru temperatury:	0 – 35 °C
Zakres sterowania temperatury:	5 – 35 °C
Dokładność ustawienia temperatury:	0,2 °C
Histereza:	±0,2 °C/±0,4 °C/PWM
Obciążalność przekaźnika:	Max. 250 V AC, max. 16 A
Cykl pracy:	Dobowy
Stopień ochrony:	IP20
Wymiary [mm]:	90 x 90 x 36

Utylizacja urządzenia

Urządzenia są oznaczone symbolem przekreślonego kontenera na odpady. Zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/UE oraz Ustawą o zużytym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten, po okresie jego użytkowania nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego.

Użytkownik jest zobowiązany do oddania go w punkcie odbioru zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

EN Technical specifications

Power supply:	2 x AAA (2 x 1.5 V), alkaline
Working temperature range:	0 – 45 °C
Signalling the working status:	LCD
Number of temp. levels:	1
Anti-freeze temperature:	2 °C
Temperature measurement range:	0 – 35 °C
Temperature measurement range:	5 – 35 °C
Temperature setting accuracy	0,2 °C
Hysteresis:	±0.2 °C / ±0.4 °C / PWM
Relay load capacity:	Max. 250 V AC, max. 16 A
Working cycles:	Daily
Level of security:	IP20
Dimensions [mm]:	90 x 90 x 36

Disposing of the devices

The devices are marked with the crossed waste bin symbol. According to European Directive no. 2012/19/UE and the Act concerning used up electric and electronic equipment, such a marking indicates that this equipment may not be placed with other household generated waste.

The user is responsible for delivering the devices to a reception point for used-up electric and electronic equipment.

CS Technické údaje

Napájení:	2 x AAA (2 x 1,5 V), alkalické
Rozsah pracovní teploty:	0 – 45 °C
Signalizace provozního stavu:	LCD
Počet teplotních úrovní:	1
Teplota proti zamrznutí:	2 °C
Rozsah měření teploty:	0 – 35 °C
Rozsah nastavení teploty:	5 – 35 °C
Přesnost nastavení teploty:	0,2 °C
Hystereze:	±0,2 °C/±0,4 °C/PWM
Zatížení relé:	Max. 250 V AC, max. 16 A
Provozní cyklus:	Denní
Stupeň ochrany:	IP20
Rozměry [mm]:	90 x 90 x 36

Likvidace zařízení

Zařízení jsou označena symbolem přeškrtnutého kontejneru na odpadky. V souladu s Evropskou směrnicí 2012/19/UE a Zákonem o elektroodpadu takové označení informuje, že toto zařízení po skončení jeho životnosti nemůže být umístěno spolu s jinými odpady, jež pocházejí z domácnosti.

Uživatel je povinen odevzdat ho ve sběrném místě elektrického a elektronického odpadu.

SK Technické údaje

Napájanie:	2 x AAA (2 x 1,5 V), alkalické
Rozsah pracovnej teploty:	0 – 45 °C
Signalizácia prevádzkového stavu:	LCD
Počet teplotných úrovní:	1
Teplota proti zamrznutiu:	2 °C
Rozsah merania teploty:	0 – 35 °C
Rozsah riadenia teploty:	5 – 35 °C
Presnosť nastavenia teploty:	0,2 °C
Hysterézia:	±0,2 °C/±0,4 °C/PWM
Zaťaženie relé:	Max. 250 V AC, max. 16 A
Pracovný cyklus:	Denný
Stupeň ochrany:	IP20
Rozmery [mm]:	90 x 90 x 36

Likvidácia zariadenia

Zariadenia sú označené symbolom preškrtnutého kontajneru na odpadky. Podľa Európskej smernice 2012/19/EÚ a zákona o použitom elektrickom a elektronickom zariadení takéto označenie informuje, že toto zariadenie nesmie byť po období jeho životnosti likvidované spolu s iným domácim odpadom.

Užívateľ je povinný odovzdať zariadenia na zberné miesto odberu vyslúžilých elektrických a elektronických zariadení.

RO Date tehnice

Alimentare:	2 x AAA (2 x 1,5 V), alcalin
Intervalul temperaturii de lucru:	0 – 45 °C
Semnalizarea stării operației:	LCD
Numărul nivelurilor de temperatură:	1
Temperatură antigel:	2 °C
Domeniul de măsurare a temperaturii:	0 – 35 °C
Intervalul de setare a temperaturii:	5 – 35 °C
Precizia setării temperaturii:	0,2 °C
Histerezis:	±0,2 °C/±0,4 °C/PWM
Capacitatea de încărcare a releului:	Max. 250 V AC, max. 16 A
Ciclul de lucru:	Zilnic
Grad de protecție:	IP20
Dimensiuni [mm]:	90 x 90 x 36

Informații privind reciclarea produsului

Dispozitivele sunt marcate cu simbolul tomberonului de deșeuri barat. În conformitate cu Directiva Europeana 2012/19/UE și Legea privind echipamentele electrice și electronice, aceste semne informează că acest echipament, după perioada de exploatare, nu poate fi colectat împreună cu alte deșeuri menajere.

Utilizatorul este obligat să-l predea la centrul de colectare a echipamentului electric și electronic.

RU Технические характеристики

Питание:	2 x AAA (2 x 1,5 В), щелочной
Диапазон рабочих темп.:	0 – 45 °C
Сигнализация рабочего состояния:	ЖК-дисплей
Количество уровней температуры:	1
Темп. незамерзания:	2 °C
Диапазон измерения температуры:	0 – 35 °C
Диапазон регулирования температуры:	5 – 35 °C
Точность установки температуры:	0,2 °C
Гистерезис:	±0,2 °C/±0,4 °C/PWM
Нагрузочная способность реле:	Макс. 250 В переменного тока, макс. 16 А
Цикл работы:	Суточный
Степень защиты:	IP20
Размеры [мм]:	90 x 90 x 36

Утилизация оборудования

Оборудование обозначено символом перечеркнутого мусорного бака. Согласно европейской Директиве 2012/19/UE и Закону об использованном электрическом оборудовании такая маркировка информирует о том, что это оборудование по окончании срока его использования не может находится вместе с другими отходами домашних хозяйств.

Пользователь обязан сдать его в пункт сбора использованного электрического и электронного оборудования.

HU Műszaki adatok

Tápellátás:	2 x AAA (2 x 1,5 V-os), lúgos
Munkahőmérséklet tartomány:	0 – 45 °C
Működési állapotjelzés:	LCD
Hőmérsékleti szintek száma:	1
Fagyálló hőmérséklet:	2 °C
Hőmérséklet mérési tartomány:	0 – 35 °C
Hőmérséklet vezérlés tartomány:	5 – 35 °C
Hőmérséklet-beállítási pontosság:	0,2 °C
Hiszterézis:	±0,2 °C/±0,4 °C/PWM
Relé terhelhetősége:	Max. 250 V AC, max. 16 A
Munkaciklus:	Napi
Védettség:	IP20
Méretek [mm]:	90 x 90 x 36

Berendezés eltávolítása

UA berendezés áthúzott hulladéktároló jellel van megjelölve. A 2012/19/EU Európai Irányelv és az Elhasznált elektromos készülékekről és elektronikus berendezésekről szóló Törvénynek megfelelően ez a jelölés arról értesít, hogy ezt a készüléket a használat befejeztével nem szabad egyéb háztartási hulladékokkal együtt eltávolítani.

A felhasználó az elhasznált készüléket elektromos és elektronikus készülékek begyűjtési pontján köteles leadni.

BG Технически спецификации

Захранване:	2 x AAA (2 x 1,5 V), алкални
Диапазон на работна температура:	0 – 45 °C
Сигнализация за състояние на работа:	LCD
Брой нива на темп.:	1
Температура против замръзване:	2 °C
Обхват на измерване на температурата:	0 – 35 °C
Диапазон за регулиране на температурата:	5 – 35 °C
Точност на настройка на температурата:	0,2 °C
Хистерезис:	±0,2 °C/±0,4 °C/PWM
Товароносимост на релето:	Max. 250 V AC, max. 16 A
Работен цикъл:	Ежедневен
Ниво на сигурност:	IP20
Размери [mm]:	90 x 90 x 36

Изхвърляне на устройствата

Устройствата са маркирани със символа за кръстосано кошче за отпадъци. Съгласно Европейска директива №. 2012/19/ЕС и Законът за използвано електрическо и електронно оборудване, такава маркировка показва, че това оборудване не може да бъде поставено с други битови отпадъци.

Потребителят е отговорен за доставката на устройствата до приемателен пункт за използвано електрическо и електронно оборудване.

DE Technische Daten

Stromversorgung des Reglers:	2 x AAA (2 x 1,5 V), alkalisch
Arbeitstemperaturbereich:	0 – 45 °C
Betriebsstatus-Signalisierung:	LCD
Anzahl der Temperaturniveaus:	1
Frostschutztemperatur:	2 °C
Temperaturmessbereich:	0 – 35 °C
Bereich der Temp.:	5 – 35 °C
Genauigkeit der Temperatureinstellung:	0,2 °C
Hysterese:	±0,2 °C/±0,4 °C/PWM
Relaislastkapazität:	Max. 250 V AC, max. 16 A
Betriebszyklus:	Täglich
Schutzart:	IP20
Abmessungen [mm]:	90 x 90 x 36

Entsorgung der Geräte

Die Geräte sind mit dem Symbol des durchgestrichenen Abfallcontainers gekennzeichnet. Gemäß der Europäischen Richtlinie 2012/19/UE und dem Gesetz über verschlissene elektrische und elektronische Geräte bedeutet eine solche Kennzeichnung, dass diese Geräte nach Ablauf des Nutzungszeitraumes nicht zusammen mit anderen Siedlungsabfällen entsorgt werden dürfen.

Der Anwender ist verpflichtet, das Gerät bei einer Sammelstelle für elektrische und elektronische Abfälle abzugeben.

FR Spécifications techniques

Alimentation pour :	2 x AAA (2 x 1,5 V), alcalin
Plage de temp. :	0 – 45 °C
Signalisation de l'état de fonctionnement :	LCD
Nombre de niveaux de température :	1
Température antigel :	2 °C
Plage de mesure de température :	0 – 35 °C
Plage de contrôle de la température :	5 – 35 °C
Précision de réglage de la température :	0,2 °C
Hystérèse :	±0,2 °C/±0,4 °C/PWM
Capacité de charge du relais :	Max. 250 V AC, max. 16 A
Cycle de fonctionnement :	Du quotidien
Niveau de sécurité :	IP20
Dimensions [mm] :	90 x 90 x 36

Mise au rebut des appareils

Les appareils sont marqués du symbole de la poubelle croisée. Selon la directive européenne no. 2012/19/UE et la loi relative aux équipements électriques et électroniques usagés, un tel marquage indique que cet équipement ne peut pas être placé avec d'autres déchets ménagers.

L'utilisateur est responsable de la livraison des appareils à un point de réception des équipements électriques et électroniques épuisés.

ES Datos técnicos

Alimentación:	2 x AAA (2 x 1,5 V), alcalino
Rango de temp. de trabajo:	0 – 45 °C
Señalización del estado de operación:	LCD
Número de niveles de temperatura:	1
Temp. anticongelante:	2 °C
Rango de medición de temperatura:	0 – 35 °C
Rango de control de temperatura:	5 – 35 °C
Precisión de ajuste de temperatura:	0,2 °C
Histéresis:	±0,2 °C/±0,4 °C/PWM
Capacidad de carga del relé:	Max. 250 V CA, máx. 16 A
Ciclo de trabajo:	Diario
Grado de protección:	IP20
Dimensiones [mm]:	90 x 90 x 36

Eliminación del equipo

Los equipos están identificados con el símbolo del contenedor de residuos tachado. De acuerdo con la Directiva Europea 2012/19/UE y la Ley de equipos eléctricos y electrónicos gastados, este símbolo informa que el equipo, después del periodo de su uso, no podrá desecharse junto con otros residuos de hogar.

El usuario está obligado a entregarlo a un punto de recepción de equipos eléctricos y electrónicos gastados.

EL Τεχνικές προδιαγραφές

Παροχή ρεύματος:	2 x AAA (2 x 1,5 V), αλκαλικό
Εύρος θερμοκρασίας λειτουργίας:	0 – 45 °C
Σηματοδότηση κατάστασης λειτουργίας:	LCD
Αριθμός επιπέδων θερμοκρασίας:	1
Θερμοκρασία κατά της κατάψυξης:	2 °C
Εύρος μέτρησης θερμοκρασίας:	0 – 35 °C
Εύρος ελέγχου θερμοκρασίας:	5 – 35 °C
Ακρίβεια ρύθμισης θερμοκρασίας:	0,2 °C
Υστέρηση:	±0,2 °C/±0,4 °C/PWM
Χωρητικότητα ρελέ:	Μέγιστη. 250 V AC, μέγ. 16 A
Κύκλος λειτουργίας:	Καθημερινά
Βαθμός προστασίας:	IP20
Διαστάσεις [mm]:	90 x 90 x 36

Απόρριψη συσκευών

Οι συσκευές φέρουν το σήμα του διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων Σύμφωνα με την Οδηγία 2012/19/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και τον Νόμο περί απόρριψης ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού το σήμα αυτό υποδεικνύει ότι οι συσκευές μετά το τέλος της ζωής τους δεν επιτρέπεται να απορρίπτονται μαζί με τα υπόλοιπα οικιακά απορρίμματα.

Ο χρήστης είναι υποχρεωμένος να τις παραδώσει σε σημείο συλλογής παλιών ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών προϊόντων.

IT Caratteristiche tecniche

Alimentazione:	2 x AAA (2 x 1,5 V), alcalino
Temperatura di funzionamento:	0 – 45 °C
Segnalazione dello stato di funzionamento:	LCD
Numero di livelli di temp.:	1
Temperatura antigelo:	2 °C
Intervallo di misurazione della temperatura:	0 – 35 °C
Campo di regolazione di temperatura:	5 – 35 °C
Precisione dell'impostazione della temperatura:	0,2 °C
Isteresi:	±0,2 °C/±0,4 °C/PWM
Capacità di carico del relè:	Max. 250 V CA, max. 16 A
Ciclo di funzionamento:	Giornaliero
Grado di protezione:	IP20
Dimensioni [mm]:	90 x 90 x 36

Smaltimento

Gli apparecchi sono contrassegnati con il simbolo barrato del container per i rifiuti. Conformemente alla Direttiva Europea 2012/19/UE e la legge sulle apparecchiature elettriche ed elettroniche usate questo simbolo informa che il prodotto, dopo il periodi di utilizzo, non può essere trattato come rifiuto domestico.

L'utente è obbligato a portare il prodotto ad un punto di raccolta determinato per il riciclaggio degli apparecchi elettrici ed elettronici.

LT Techniniai duomenys

Maitinimas:	2 x AAA (2 x 1,5 V), šarminė
Darbinė aplinkos temperatūra:	0 – 45 °C
Operacijos būsenos signalizavimas:	LCD
Temperatūros lygių skaičius:	1
Antifrizo temperatūra:	2 °C
Temperatūros matavimo diapazonas:	0 – 35 °C
Valdomos temperatūros ribos:	5 – 35 °C
Temperatūros nustatymo tikslumas:	0,2 °C
Tikslumas:	±0,2 °C/±0,4 °C/PWM
Relės keliamoji galia:	Maks. 250 V kintamoji galia, maks. 16 A
Darbo ciklas:	Kasdien
Apsaugos laipsnis:	IP20
Matmenys [mm]:	90 x 90 x 36

Neveikiančių įrenginių išmetimas

Irenginiai, aprašyti šioje instrukcijoje, yra paženklinti pagal Europos Sajungos Direktyvų 2012/19/UE ir Lietuvos respublikos įstatymus apie panaudotą elektros įrangą, ženklu, atrodančiu kaip perbrauktas atliekų konteineris. Toks ženklinimas informuoja, kad tokie įrenginiai po jų naudojimo termino negali būti išmetami kartu su buitinėmis atliekomis iš namų ūkių. Vartotojas yra įpareigojamas surinkinėti savo panaudotus elektrinius ir elektroninius įrenginius ir pridavinėti elektrinius ir elektronines atliekas tvarkančiom istaigom.

Teisingas elgesys su panaudota elektrine ir elektronine iranga ir įrenginiais leidžia sumažinti pavoingų sveikatai ir kenksmingų junginių patekimą į aplinką.

LV Tehniskie parametri

Barošana:	2 x AAA (2 x 1,5 V), sārmains
Darba temperatūras diapazons:	0 – 45 °C
Darbības stāvokļa signalizācija:	LCD
Temperatūras līmeņu skaits:	1
Antifrīza temperatūra:	2 °C
Temperatūras mērīšanas diapazons:	0 – 35 °C
Temperatūras vadības diapazons:	5 – 35 °C
Temperatūras iestatīšanas precizitāte:	0,2 °C
Histerēze:	±0,2 °C/±0,4 °C/PWM
Releju kravnesība:	Maks. 250 V maiņstrāva, maks. 16 A
Darba cikls:	Katru dienu
Aizsardzības pakāpe:	IP20
Izmēri [mm]:	90 x 90 x 36

Ierīces izmēšana

Ierīces ir apzīmētas ar pārsvītrotas atkritumu kastes simbolu. Saskaņā ar 2012/19/ES Eiropas Direktīvu un Likumu par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem, tāds apzīmējums informē, ka ierīce, pēc nolietošanas, nevar būt izmesta kopā ar citiem mājsaimniecības atkritumiem.

Lietotājam ir pienākums to atdot elektrisko un elektronisko iekārtu selektīvas savākšanas punktam.

ET Tehnilised andmed

Toide:	2 x AAA (2 x 1,5 V), aluseline
Töötemreratuur:	0 – 45 °C
Toimingu oleku signaalimine:	LCD
Temperatuuritasemete arv:	1
Antifriisi temperatuur:	2 °C
Temperatuuri mõõtepiirkond:	0 – 35 °C
Temperatuuri juhtimise vahemik:	5 – 35 °C
Temperatuuri seadistamise täpsus:	0,2 °C
Hüsterees:	±0,2 °C/±0,4 °C/PWM
Relee kandevõime:	Maks. 250 V vahelduvvool, maks. 16 A
Töötsükkel:	Iga päev
Kaitseaste:	IP20
Mõõdud [mm]:	90 x 90 x 36

Seadme jäätmekäitlus

Seadmed on tähistatud läbikriipsutatud prügikasti sümboliga. Vastavalt Euroopa direktiivile 2012/19/EL ning Seadusele elektri- ja elektroonikaseadmete kohta nagu märgistusel, et seadet ei tohi peale selle kasutusaja lõppu eemaldada koos teiste majapidamis jäätmetega.

Kasutaja on kohustatud selle tagastama kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmete kogumispunkti.

SR Tehnicke karakteristike

Напајање:	2 x AAA (2 x 1,5 В), алкални
Распон радне температуре:	0 – 45 °C
Сигнализација статуса рада:	LCD
Број нивоа температуре:	1
Температура против смрзавања:	2 °C
Опсег мерења температуре:	0 – 35 °C
Подручје регулације температуре:	5 – 35 °C
Тачност подешавања температуре:	0,2 °C
Хистереза:	±0,2 °C/±0,4 °C/PWM
Капацитет релеја:	Макс. 250 В АЦ, мак. 16 А
Radni ciklus:	Дневни
Ниво сигурности:	IP20
Димензије [мм]:	90 x 90 x 36

Odlaganje uredjaja

Уређаји су обележени симболом прекриженог канте за смеће. Према европској директиви бр. 2012/19/УЕ и Закона који се односи на потрошену електричну и електроничку опрему, такво обележавање указује да се та опрема не сме постављати са другим кућним отпадом.

Корисник је одговоран за испоруку уређаја на пријемно место за искоришћену електричну и електроничку опрему.

UA Технічні дані

Джерело живлення:	2 x AAA (2 x 1,5 В), лужні
Діапазон робочих температур:	0 – 45 °C
Індикатори стану роботи:	РК-дисплей
Кількість рівнів температури:	1
Температура в режимі запобігання замерзанню:	2 °C
Діапазон вимірювання температури:	0 – 35 °C
Діапазон керування температурою:	5 – 35 °C
Точність встановлення температури:	0,2 °C
Гістерезис:	±0,2 °C/±0,4 °C/ШІМ
Допустиме навантаження контактів реле:	Макс. 250 В змінного струму, макс. 16 А
Цикл роботи:	Добовий
Ступінь захисту:	IP20
Розміри [мм]:	90 x 90 x 36

Утилізація приладу

Пристрої маркуються символом перекресленого контейнера для відходів. Згідно з Директивою Європейського Союзу 2012/19/ЄС та Законом про відходи електричного та електронного обладнання, таке маркування вказує на те, що це обладнання після закінчення періоду його експлуатації заборонено викидати разом з іншими побутовими відходами.

Користувач зобов'язаний передати його до пункту збору використаного електричного та електронного обладнання.